

 **Spaans / ES**

Asunto: Elecciones al Parlamento Europeo


Distinguido/a señor/a:

Usted recibe esta carta porque reside en los Países Bajos, no es ciudadano neerlandés y es nacional de otro Estado miembro de la Unión Europea (UE). Por lo tanto, puede elegir en qué país de la UE vota en las elecciones al Parlamento Europeo: en los Países Bajos (el país de la UE en el que reside) o en el país de la UE del que tiene la nacionalidad.

En el caso de que opte por votar en los Países Bajos para las elecciones de los diputados (neerlandeses) al Parlamento Europeo es necesario que se registre para ello en su ayuntamiento. Se ha adjuntado un formulario de registro a la presente carta: el formulario Y 32. Para registrarse debe cubrir el formulario Y 32, en neerlandés. A la presente carta también se adjunta un manual que le servirá de ayuda para rellenar el formulario correctamente. Este manual también contiene la traducción de los conceptos/pasajes del formulario Y 32. Lea detenidamente el manual.

¿Quiere votar en su país de origen para las elecciones europeas? En ese caso, no tendrá que hacer nada, salvo que se haya registrado con anterioridad en los Países Bajos para las elecciones europeas. Si este último fuera su caso, póngase en contacto con el ayuntamiento neerlandés donde reside para revocar su registro del Y 32 anterior. En su ayuntamiento puede solicitar información sobre cualquier registro anterior.

¿Quiere votar en los Países Bajos para las elecciones del Parlamento Europeo y todavía no se ha registrado? En ese caso, rellene, preferentemente en letras mayúsculas, el formulario Y 32, y devuélvalo cumplimentado y firmado al ayuntamiento junto con una copia de un documento de identidad válido. Para las elecciones al Parlamento Europeo de junio de 2024, el ayuntamiento debe recibir el formulario a más tardar el 23 de abril de 2024. A continuación encontrará la dirección de respuesta:



Atentamente,  
El Consistorio Municipal integrado por el Alcalde y los Concejales

Anexos:  
Formulario Y 32  
Manual del formulario Y 32, incluida la traducción  
Traducciones de esta carta

ES

## **Manual para cubrir el formulario Modelo Y 32 (Declaración de voto para el Parlamento Europeo en los Países Bajos)**

**Este manual es una ayuda para cubrir el formulario Modelo Y 32. Cubra únicamente la versión neerlandesa del formulario Y 32. Preferentemente, cúbralo en mayúsculas.**

El modelo Y 32 está destinado a los ciudadanos no neerlandeses que residen en los Países Bajos y que tienen la nacionalidad de otro Estado miembro de la Unión Europea (UE). Con el formulario Y 32, usted declara que desea participar en las elecciones de los diputados del Parlamento Europeo en los Países Bajos (y, por lo tanto, votar a sus diputados neerlandeses) y no en el Estado miembro de la Unión Europea del que tiene la nacionalidad. Si desea votar para el Parlamento Europeo en el país de la UE del que tiene la nacionalidad, no rellene el formulario Y 32.

Después de presentar la declaración (formulario Y 32) quedará registrado como elector en los Países Bajos para las elecciones al Parlamento Europeo. Seguirá registrado como tal mientras resida en los Países Bajos. ¿Quiere volver a votar en el país de la UE del que tiene la nacionalidad? En ese caso, póngase en contacto con el ayuntamiento neerlandés en el que reside para revocar la declaración Y 32, e informe a las autoridades competentes del país de la UE del que tiene la nacionalidad.

### **Plazo de presentación**

El ayuntamiento neerlandés donde esté empadronado (su ayuntamiento de residencia) debe recibir la declaración Y 32 a más tardar 44 días antes del día de las elecciones. Recibirá una tarjeta de voto de su ayuntamiento, con la que podrá votar en los Países Bajos para las elecciones de los diputados del Parlamento Europeo.

### **Identificación obligatoria**

Adjunte al formulario cumplimentado y firmado una copia de su documento de identidad válido. Se aceptan como documento de identidad:

- Su pasaporte válido de los Países Bajos o de otro país de la UE;
- Su permiso de conducir válido de los Países Bajos o de otro país de la UE;
- Su documento nacional de identidad neerlandés;
- Un documento que deba tener un extranjero en virtud de la Ley de Extranjería de 2000 para acreditar su identidad, nacionalidad y situación en virtud de la ley de residencia.

### **¡Atención!**

En las elecciones del Parlamento Europeo solo puede emitir un voto. En la elección de los diputados al Parlamento Europeo está prohibido votar tanto en los Países Bajos como en el país de la UE del que tiene la nacionalidad. El doble voto se castiga con penas de hasta un mes de prisión o con una multa.

---

## **Traducción de pasajes/conceptos del formulario Y 32**

En la parte superior del formulario aparece:

- Esta declaración (Modelo Y 32) debe ser recibida por el ayuntamiento neerlandés donde esté empadronado (su ayuntamiento de residencia) a más tardar 44 días antes del día de las elecciones. Para las elecciones del Parlamento Europeo de junio de 2024, este plazo finaliza el 23 de abril de 2024. La dirección de respuesta figura en la carta adjunta. Recibirá una tarjeta de voto de su ayuntamiento, con la que podrá votar en los Países Bajos para las elecciones de los diputados del Parlamento Europeo;
- Adjunte al formulario cumplimentado y firmado una copia de:
  - Su pasaporte válido de los Países Bajos o de otro país de la UE; o
  - Su permiso de conducir válido de los Países Bajos o de otro país de la UE; o
  - Su documento nacional de identidad neerlandés; o
  - Un documento que deba tener un extranjero en virtud de la Ley de Extranjería de 2000 para acreditar su identidad, nacionalidad y situación en virtud de la ley de residencia.

Se le solicita que, preferentemente, rellene el formulario en mayúsculas.

En el punto 1 se le pedirán sus datos.

|   | Traducción:  |
|---|--|
| naam, voornaam en overige voorletters   | apellidos, nombre y otras iniciales  |
| meisjesnaam (indien van toepassing)   | apellido de soltera (si procede)   |
| man / vrouw   | hombre / mujer   |
| adres, woonplaats, EU-land (Nederland)  | dirección, lugar de residencia, país de la UE (Países Bajos)   |
| geboortedatum, geboorteplaats   | fecha y lugar de nacimiento  |
| Adres en woonplaats waar u het laatst als kiezer was<br>geregistreerd in de lidstaat waarvan u de nationaliteit heeft | Dirección y lugar de residencia donde estuvo empadronado<br>por última vez como votante en el Estado miembro del que<br>tiene la nacionalidad <sup>1</sup> ) |
| adres, plaats, EU-land  | dirección, localidad, país de la UE  |

---

En el punto 2 aparece lo que usted declara: Declaro que no estoy inhabilitado para votar y que no participaré en las elecciones de diputados del Parlamento Europeo en otro Estado miembro de la Unión Europea.

También se le pedirá que cumplimente aquí la fecha y su firma.

---

<sup>1</sup> Se trata del lugar del Estado miembro de la UE del que es nacional, en el que se registró por última vez como elector. No se trata necesariamente del Estado miembro de la UE desde el que se trasladó a los Países Bajos. Al fin y al cabo, puede haber residido antes en otro Estado miembro de la UE.  
Es posible que esto no sea aplicable en su caso. En ese caso, indique aquí que no es aplicable en su caso («n.v.t.»).

---

## Model Y 32

# Verklaring stemmen voor Europees Parlement in Nederland

---

- Deze verklaring (Model Y 32) moet uiterlijk 44 dagen voor de verkiezingsdag zijn ontvangen door de Nederlandse gemeente waar u bent ingeschreven (uw woongemeente). Voor de verkiezing van het Europees Parlement van juni 2024 is dat uiterlijk op 23 april 2024. Het retouradres staat in de begeleidende brief. U ontvangt dan van uw gemeente een stempas, waarmee u in Nederland kunt stemmen voor de verkiezing van de leden van het Europees Parlement;
  - Bij het ingevulde en ondertekende formulier voegt u een kopie van:
    - uw geldige paspoort uit Nederland of een ander EU-land, of
    - uw geldige rijbewijs uit Nederland of een ander EU-land, of
    - uw identiteitskaart uit Nederland, of
    - een document waarover een vreemdeling ingevolge de Vreemdelingenwet 2000 moet beschikken ter vaststelling van zijn identiteit, nationaliteit, en verblijfsrechtelijke positie.
- 

VUL BIJ VOORKEUR IN MET BLOKLETTERS

## 1. Uw gegevens

| naam  | voornaam en overige voorletters | meisjesnaam (indien van toepassing) |
|-------|---------------------------------|-------------------------------------|
| _____ | _____                           | _____                               |

- man  
 vrouw

| adres | woonplaats | EU-land   |
|-------|------------|-----------|
| _____ | _____      | Nederland |

| geboortedatum | geboorteplaats |
|---------------|----------------|
|               | _____          |

Adres en woonplaats waar u het laatst als kiezer was geregistreerd in de lidstaat waarvan u de nationaliteit heeft:

| adres | plaats | EU-land |
|-------|--------|---------|
| _____ | _____  | _____   |

---

## 2. Ondertekening

Ik verklaar dat ik niet van het kiesrecht ben uitgesloten, en dat ik niet in een andere lidstaat van de Europese Unie zal deelnemen aan de verkiezing van de leden van het Europees Parlement.

Datum

||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| |||

Handtekening

\_\_\_\_\_